

## Intervenants invités Eingeladene Referenten

- › Dr Andreas BOEHM, Leipzig
- › Pr Friedrich BOOTZ, Bonn
- › Pr Klaus BUMM, Saarbrücken
- › Pr Philippe CÉRUSE, Lyon
- › Pr André CHAYS, Reims
- › Pr Dominique CHEVALIER, Lille
- › Pr K.-Wolfgang DELANK, Ludwigshafen
- › Pr K.-Bernd HÜTTENBRINK, Köln
- › Pr Roger JANKOWSKI, Nancy
- › Pr Franck JEGOUX, Rennes
- › Pr Armand KOCH, Luxembourg
- › Pr Stephan LANG, Essen
- › Pr Roland LASZIG, Freiburg
- › Pr Thomas LENARZ, Hannover
- › Pr Wolf J. MANN, Mainz
- › Dr Joachim MAURER, Mannheim
- › Pr Jean Michel PRADES, St-Étienne
- › Pr Bernhard SCHICK, Homburg/Saar
- › Pr Norbert STASCHE, Kaiserslautern
- › Pr Hans-Peter ZENNER, Tübingen

## Accès Amphithéâtre Médecine Interne - Lageplan Hörsaal der Medizinischen Klinik

Im Neuenheimer Feld 410 - 69120 Heidelberg



## Tarifs - Gebühren

avant / après le 15/06  
vor / nach 15.6.

Internes - Médecins en retraite	
Ärzte in Weiterbildung - Ärzte im Ruhestand	90 € / 120 €
Médecins	
Fachärzte	190 € / 220 €
Accueil 8.9. & Jardin Botanique	gratuit
Empfang 8.9. & Botanischer Garten	kostenlos
Centre de radiothérapie de particules	gratuit
Heidelberger Ionenstrahl-Therapiezentrum	kostenlos
Dîner de gala 9.9.	
Galaabend 9.9.	100 € / 100 €

## Coordonnées bancaires - Bankverbindung

Universitätsklinikum Heidelberg  
Baden Württembergische Landesbank Stuttgart  
IBAN: DE64600501017421500429  
BIC/ SWIFT: SOLA DE ST 600

Référence: D10086330 & Nom du participant  
Referenz: D10086330 & Name des Teilnehmers

## Soumission des communications Anmeldung von Vorträgen

[www.oral-francoallemand.org](http://www.oral-francoallemand.org)  
[www.hno-heidelberg.de](http://www.hno-heidelberg.de)

**Deadline 15.6.2016**

## Organisation du congrès

Pr Philippe FEDERSPIL & Dr Karim ZAOUÏ  
Renseignment / Information :  
[nina.rauball@med.uni-heidelberg.de](mailto:nina.rauball@med.uni-heidelberg.de)  
+49 6221 56-6705



Universitätsklinikum Heidelberg

traduction simultanée  
Simultanübersetzung



## Réunion franco-allemande d'ORL Deutsch-Französische HNO-Tagung

21ème rencontre SaarLorLux  
gemeinsam mit der SaarLorLux-Tagung

**Heidelberg 9.-10.9.2016**

„Différences et convergences“  
„Gemeinsamkeiten und Unterschiede“

Président du congrès: Pr Peter K. PLINKERT

Chers Collègues, liebe Kolleginnen und Kollegen,

Nous sommes ravis de poursuivre la tradition de l'échange franco-allemand de nos sociétés savantes avec la prochaine réunion qui aura lieu à Heidelberg les 9-10 septembre 2016. Nous mettons l'accent sur le thème des «Différences et convergences». Bien que, aujourd'hui, la médecine soit globalisée avec des recommandations internationales, il reste des approches différentes dans les domaines du diagnostic, du traitement, et du financement. Nous aimerions discuter ces différences et convergences de manière interactive afin d'apprendre à se connaître les uns les autres. Grâce à une traduction simultanée, même ceux qui ne maîtrisent pas parfaitement la langue du voisin puissent participer. L'échange sera poursuivi au cours du programme culturel suivant la tradition des rencontres franco-allemandes. Nous vous invitons cordialement à cette conférence exceptionnelle à Heidelberg et nous nous réjouissons de vous y rencontrer.

.....  
wir freuen uns, die Tradition des deutsch-französischen Austausches unserer Fachgesellschaften mit der nächsten Tagung am 9.-10. September 2016 in Heidelberg fortzusetzen. Wir möchten die kommende Tagung unter das Leitthema „Gemeinsamkeiten und Unterschiede“ stellen. Auch wenn sich die Medizin überall heute nach internationalen Standards richtet, gibt es doch auch abweichende Wege in Diagnostik, Therapie und auch der Finanzierung. Diese Differenzen wollen wir gerne in interaktiver Weise herausarbeiten, um voneinander zu lernen. Dank einer Simultanübersetzung können auch diejenigen teilhaben, die die Sprache des Nachbarn nicht fließend beherrschen. Den Austausch setzen wir dann während des Rahmenprogramms in der bewährten Tradition der deutsch-französischen Tagungen fort. Wir laden Sie ganz herzlich zu dieser besonderen Tagung nach Heidelberg ein und freuen uns auf Ihr Kommen.

Pr. Peter K.  
PLINKERT

Pr. Philippe  
FEDERSPIL

Dr. Karim  
ZAUI

## Pré-programme - Vorprogramm

### Jeudi - Donnerstag 8.9.2016

Amphi Médecine Interne - Hörsaal Medizinische Klinik  
Im Neuenheimer Feld 410

**20 h** **Accueil des premiers arrivants**  
**Empfang der ersten ankommenden**  
**Teilnehmer und Begleitpersonen**  
Inscription - Einschreibung



**20 h 30** **Visite guidée du Jardin Botanique -**  
**Führung durch den Botanischen Garten**  
vis-à-vis de l'amphithéâtre  
gegenüber des Hörsaals



### Vendredi - Freitag 9.9.2016

**9 - 17 h** **Programme scientifique**  
**Wissenschaftliches Programm**

### Sponsoring

- Advanced Bionics
- Atos Medical
- bess
- Cochlear
- Fahl
- HEIMOMED
- Karl Storz
- MED-EL
- Medicon
- otopront

### Vendredi - Freitag 9.9.2016

**20 h** **Dîner de gala - Galaabend**



**22 h 30** **Chanson française vs. Neue deutsche**  
**Welle**  
DJ Tobi & MC Schulz

### Samedi - Samstag 10.9.2016

**9-16 h** **Programme scientifique**  
**Wissenschaftliches Programm**



**16 h** **Visite guidée du Centre de**  
**radiothérapie de particules - Führung**  
**durch das Heidelberger Ionenstrahl-**  
**Therapiezentrum (HIT)**  
Im Neuenheimer Feld 450

**17 h 30** **SEGWAY Tour Heidelberg**  
optionnel - à réservation individuelle  
optional - individuell buchbar